

HEBREU

1 - VERSION

Les sœurs jumelles

N.B : les noms propres figurent en gras dans le texte

מן הרגע שבו אני זוכרת את עצמי, אני מרגישה את מגע ידה של אחותי. היינו תאומות. אמנם לא זהות אבל מספיק דומות כדי שיהיה ניכר עלינו שאנחנו תאומות.

עד גיל הגן לא עשינו מזה עסק גדול. שיחקנו ביחד, רבנו ותו לא¹. מן הרגע שבו הבנו שאנחנו מעוררות עניין גדול בקרב הצופים בנו, התחלנו להתחבר. אמי לא שוכחת איך היינו ממתינות למכונת הכביסה שתפלוט את הגרביים באותו הצבע ואת החולצה עם החצאית.

לעולם לא העזנו לצאת מהבית לא בבגדים זהים. היינו גאות מאוד בכך שאנחנו תאומות ובגילאים הנמוכים היינו מבוקשות רק בגלל העובדה הזאת.

למעשה, זאת שגרפה את כל תשומת הלב² הייתה אחותי, **אורה**. אני הייתי בשבילה בובה מצויינת כדי שהמחזה יצליח. הייתי ילדה שתקנית. הבית שלנו היה בית קשה יום.

יתכן מאוד שהייתה לי משפחה חמה וטובה אבל לא תומכת. הורי עבדו בפרך³ לפרנסתם. אני לא הייתי מספיק מוכשרת ומרשימה כמו אחותי התאומה ולא אחת כזאת שיודעת לעשות בעיות כדי לגרוף תשומת לב. אולי לכן נבלעתי בין הכיסאות⁴.

רחל שור – אנשים בדרך

¹ Et c'est tout

² Attirer l'attention

³ Travailler dur

⁴ Ici : je me fondais dans le paysage

2 - THÈME

1. J'ai rencontré les promeneurs alors qu'ils se rendaient à pied au lac de Tibériade.
2. En Israël, tous les citoyens ont les mêmes droits, sans distinction de sexe.
3. Durant les chaudes journées d'été, il est difficile de travailler dans la pièce sans climatisation.
4. On a partagé les personnes en deux groupes. La première moitié est restée en ville et l'autre moitié s'est rendue à la campagne.
5. Ecrire des nouvelles en hébreu est pour moi un défi intéressant.
6. J'ai décidé de l'aider avant les examens afin qu'il réussisse.
7. Il a décrit la maison comme s'il y était né et y avait vécu.
8. Ce n'est pas seulement un voisin mais un très bon ami.
9. Pour la cérémonie du jour de l'Indépendance, on organise un certain nombre d'événements.
10. Il a une forte personnalité. Il est difficile de l'influencer.

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. ספר על זיכרון ילדות שהרשים אותך במיוחד.
2. האם, לפי דעתך, צריך להתנהג לפי "מה יגידו האחרים" (סגנון לבוש, דרך חיים, דעות...)?